

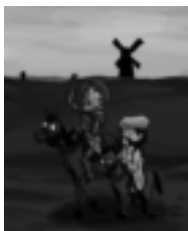
Las aventuras de  
**don Quijote de La Mancha:**  
La historia según Sancho Panza

by  
*Katherine Lupton*





**Las aventuras de  
don Quijote de La Mancha:  
La historia según Sancho Panza**



Cover and Chapter Art by Robert Matsudaira

by  
**Katherine Lupton**

Edited by  
**Carol Gaab & Carrie Toth**

Copyright © 2019 Fluency Matters

All rights reserved.

ISBN: 978-1-64498-071-2

Fluency Matters, P.O. Box 11624, Chandler, AZ 85248  
[info@FluencyMatters.com](mailto:info@FluencyMatters.com) • [FluencyMatters.com](http://FluencyMatters.com)

# A Note to the Reader

This Comprehension-based™ reader is based on the original Miguel de Cervantes story ‘*Don Quijote de La Mancha*’. Unlike the original work, this story is told through the voice of Sancho Panza, don Quijote’s friend and squire.

The language structures used to tell the story were specifically selected to *comprehensify* the text and reflect Spain’s dialectal variation in the language. The story contains a manageable number of high-frequency words in Spanish and numerous cognates (words that are similar in two languages), making it an ideal read for advanced-beginning language learners.

All vocabulary used to tell the story is listed in the glossary. Keep in mind that many verbs are listed in the glossary more than once, as most appear throughout the book in various forms and tenses. (Ex.: I go, he goes, let’s go he went, etc.) Language that would be considered beyond a novice level is foot-noted within the text, and the meaning given at the bottom of the page where the expression first occurs.

We hope you enjoy the story and laugh all the way to FLUENCY!

# Índice

Capítulo 1: Don Loco de La Mancha. . . . .	1
Capítulo 2: El castillo . . . . .	7
Capítulo 3: La promesa . . . . .	16
Capítulo 4: El honor. . . . .	22
Capítulo 5: El escudero. . . . .	28
Capítulo 6: Los gigantes. . . . .	35
Capítulo 7: El funeral . . . . .	41
Capítulo 8: El ejército . . . . .	47
Capítulo 9: ¿El fin de la aventura? . . . . .	55
Capítulo 10: La realidad . . . . .	60
Glosario . . . . .	65

## MAIN CHARACTERS:

**don Quijote** - main character whose real name was don Quijano. He changed his name to *don Quijote de La Mancha* when he decided to become a knight.

**Sancho Panza** - don Quijote's neighbor, a stout and uneducated man. Panza actually means 'belly.'

**Dulcinea del Toboso** - name given to Aldonza by don Quijote when he made her his princess. Dulcinea is the object of don Quijote's affection, although she never actually appears in the story.

# Capítulo 1

## Don Loco de La Mancha



- Ya me voy –le dije a mi esposa.
- ¡¿En serio, Sancho Panza?! ¿Te vas con un loco? –me respondió ella.
- No, no me voy con un loco. Me voy con don Quijote.
- ¿Don Quijote? –me respondió ella riéndose–. Ja, ja, ja... Se llama don *Quijano* y ¡se ha vuelto completamente loco!

- Como ya sabes, ¡ahora se llama don Quijote!  
¡Y no está loco! Es un hombre muy interesante  
e inteligente. Lee mucho y...

Mi mujer me interrumpió y no me permitió seguir hablando. Era el momento más emocionante de mi vida y ella no respetaba mi decisión.

- Está loco y es por leer todos esos libros. Don Quijano pasa todos los días leyendo libros. Ya no puede distinguir la realidad de la fantasía.

Era verdad que don Quija... aaa... don Quijote leía mucho. Pero era una persona interesante, no un loco. Mi mujer tenía otra opinión y continuó con su asalto verbal:

- Todo el pueblo está hablando de ‘*el loco don Quijano*’. Su sobrina y su empleada lo confirmaron. Se ha vuelto loco... ¡Completamente loco!
- Solo son rumores –le respondí defendiendo el honor de don Quijote.

Había un rumor circulando por el pueblo: don Quijano había pasado una noche entera leyendo un libro sobre un valiente caballero<sup>1</sup>. Leyó toda la noche... y, después de leer y de no dormir, tuvo un... mmm... un... episodio raro. Don Quijano estaba convencido de que él

<sup>1</sup>*sobre un valiente caballero - about a brave knight*



también era un caballero. Estaba convencido de que era un caballero similar al caballero del libro.

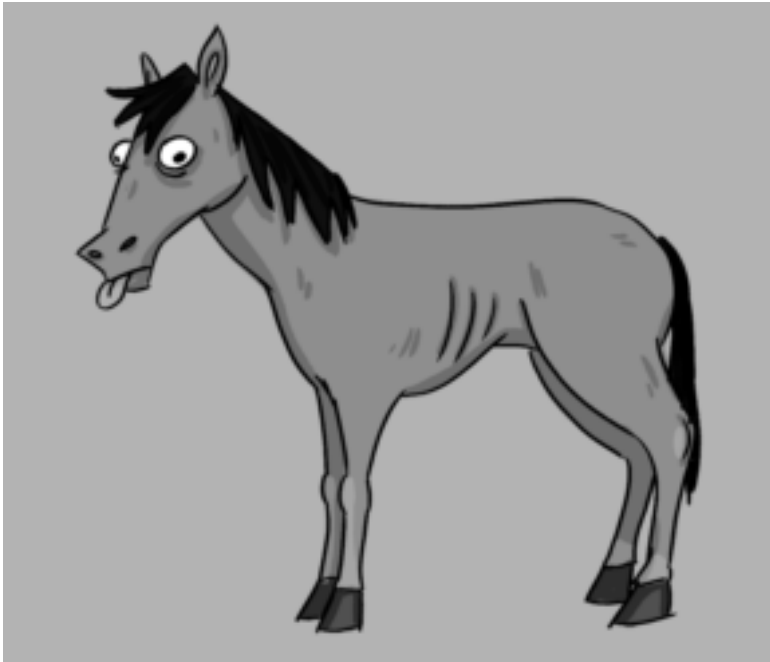
Así empezó la misión de don Quijano para convertirse en un valiente caballero. Él estaba convencido de que necesitaba la armadura<sup>2</sup> de un caballero. Buscó una armadura por toda la casa. Buscó por unas horas y, por



<sup>2</sup>armadura - armor

fin, encontró la armadura de su bisabuelo<sup>3</sup>. Obviamente, la armadura era antigua<sup>4</sup>, pero a don Quijano no le importaba. Reparó la armadura y, entonces, continuó con su misión.

Don Quijano quería tener un caballo impresionante como los de los caballeros de los libros. Ya tenía un caballo, pero no tenía un caballo impresionante. El caballo de don Quijano era como un esqueleto. Su caballo no



<sup>3</sup>*bisabuelo* - great-grandfather

<sup>4</sup>*antigua* - old

era un caballo impresionante, pero para don Quijano eso no era importante. La forma de su caballo no era importante porque su caballo podía tener... ¡un nombre impresionante! Don Quijano decidió darle el nombre de un caballo famoso. Le dio el nombre de 'Rocinante'.

Don Quijano también quería tener un nombre impresionante, un nombre importante. Él pensó por un momento en el nombre perfecto. Decidió que el nombre perfecto para un valiente caballero sería 'don Quijote de La Mancha'. Era un nombre lógico porque él vivía en La Mancha.

En mi opinión, don Quijote no estaba loco. Se había convertido en un hombre interesante y valiente. También era muy persuasivo. Yo estaba convencido de que él iba a tener una gran aventura. ¡Y quería ir con él!

- ¡Sancho Panza! –exclamó mi mujer, nerviosa–. ¡¿Tú también estás loco?! Don Quijano no te invitó... ¿Vas a seguir a un hombre que está convencido de que realmente es un caballero?
- Sí, le voy a seguir. Don Quijote quiere escapar de su vida normal, y yo también quiero una aventura. En mi opinión, no está loco –le respondí.
- Su sobrina dice que no come ni duerme... que

solo lee su enorme colección de libros. Ella dice que él está convencido de que es un caballero y de que ¡necesita una princesa!

Don Quijote pensaba que para ser un impresionante caballero, necesitaba una princesa. En el pueblo del Toboso, vivía una mujer que se llamaba Aldonza. En realidad Aldonza no era atractiva, pero en la opinión de don Quijote, ¡era muy bella! Don Quijote se imaginó que Aldonza era su princesa. «*Aldonza es un nombre muy simple*», pensó don Quijote y decidió darle un nuevo nombre. Le dio el nombre de 'Dulcinea del Toboso'.

- Don Quijano está viviendo en una fantasía... en una fantasía de un libro –me dijo mi mujer exasperada–. Él es adicto a los libros, y su sobrina ¡quiere destruirlos todos!
- Mujer, estoy decidido. Me voy a una gran aventura con don Quijote y esta es mi decisión final –le respondí y, contento, me fui.

## Capítulo 2

### El castillo



Cuando llegué a la casa de don Quijote, todos estaban frenéticos.

– ¿Qué pasa? –le pregunté a la empleada–. ¿Don Quijote está bien?



– ¡Se llama don Quijano! –me respondió la empleada irritada–. ¡Y no, no está bien! ¡Ha desaparecido! Salió con su armadura y su caballo.

– ¡¿Ha desaparecido?! –le pregunté sorprendido.

La empleada parecía muy agitada. Le dije:

– Voy a ayudarle, señora.

Corrí hacia mi burro y miré por todas partes. Decidí seguir el camino<sup>1</sup> principal para buscar a don Quijote.

Pasé todo el día montado en mi burro. Cuando por fin llegué al hotel más grande de La Mancha, estaba exhausto. También quería comer, pero era más importante buscar a don Quijote en el hotel. Hablé con las otras personas, pero ni una sola persona le había visto en el hotel.

Decidí comer... y pensar. «¿*Don Quijote siguió otra ruta?*», me pregunté.

Después de una hora, escuché una conmoción enfrente del hotel. Un hombre y su caballo habían llegado al hotel. El hombre tenía una armadura y parecía que era un hombre muy importante. El propietario<sup>2</sup> del hotel salió para hablar con el hombre. Curioso, yo escuché atentamente.

– Buenas noches, señor –le dijo el hombre al propietario–. Soy don Quijote de La Mancha. Este castillo es magnífico. ¿Es su castillo?

«¡*Excelente!*», pensé. «*Don Quijote ya llegó*».

<sup>1</sup>*camino* - road, path, way

<sup>2</sup>*propietario* - proprietor, owner

- Señor, esto no es un castillo –le respondió el propietario como si estuviera hablándole a un loco–. Esto es un hotel y yo soy el propietario –le respondió.
- ¡Sé que eso no es verdad! –exclamó don Quijote riéndose–. Es obvio que esto es un castillo magnífico y que esas bellas mujeres son las princesas del castillo.





El propietario miró a las dos mujeres que trabajaban enfrente del hotel. Entonces, miró al hombre excéntrico<sup>3</sup>.

- Mire buen hombre –le respondió el propietario con un tono irritado–, esto no es un castillo y esas mujeres no son princesas.
- Dígame la verdad –le respondió don Quijote–. Yo sé que es un castillo y necesito un favor del rey del castillo. Usted es el rey del castillo, ¿verdad?
- ¿Yo? ¿El rey de un castillo? –le respondió el propietario, riéndose de esa idea ridícula–. ¡Sí, don Quijote! Yo soy ‘el rey’ de este castillo.
- Mire señor, necesito su ayuda. ¡Busco una orden de caballería porque voy a ser un caballero importante! –le dijo don Quijote.
- Bueno... como soy ‘el rey’ de este castillo –le repitió el propietario, riéndose–, podría darle una orden de caballería, pero en este momento no puedo. Tiene que esperar.

<sup>3</sup>*excéntrico - eccentric, someone who behaves strangely*

En ese momento era obvio que don Quijote estaba muy feliz.

– Muchas gracias. No voy a dormir. Voy a esperar en el patio del castillo –le dijo don Quijote al propietario.

– Bueno. ¡Lo que usted quiera, ‘caballero’!

Yo quería hablar con don Quijote, pero también quería dormir. Así que decidí irme a dormir.

¡Solo había dormido una o dos horas cuando escuché una conmoción en el patio del hotel. «¡Don Quijote!», pensé. Corrí al patio con muchas otras personas que también habían escuchado la conmoción. En el patio, don Quijote tenía un conflicto con dos hombres. Escuché una conversación ridícula:

– Ahora, espero tu declaración. Repite: «Dulcinea es la mujer más bella del mundo».

– Está loco. Yo no voy a decir eso –gritó uno de los hombres.

De repente, el propietario del hotel salió al patio y, furioso, les gritó:

– ¡Por favor, hombres! ¡No quiero conflictos en mi hotel! Los clientes quieren dormir, pero con esta conmoción, les es imposible.

El propietario del hotel no quería más conflictos con don Quijote. Pensaba en una solución y... tuvo una idea:

¡Vamos a hacer la ceremonia de la orden de caballería ahora y, después, usted puede salir!

– ¡Excelente! –le respondió don Quijote con entusiasmo–. Es el momento perfecto. Todas estas personas están aquí para ver la ceremonia.

¡Gracias, señor! –le dijo don Quijote.

La ceremonia empezó y el propietario habló rápidamente: «Don Quijote, le quiero hacer un verdadero caballero... bla, bla, bla... Ahora usted es el gran caballero 'don Quijote de La Mancha'». En un minuto, la ceremonia de la orden de caballería estuvo completa. El propietario miró a las personas en el patio y anunció:



– ¡Don Quijote de La Mancha, ahora es un caballero oficial! ¡Ahora tiene que salir de este castillo. ¡Muchas aventuras le están esperando!

Don Quijote, ahora convertido en un caballero de verdad, nos miró a todas las personas en el patio y nos dijo:

- Gracias a todos. Voy a tener una gran aventura en honor a mi princesa, Dulcinea del Toboso, la mujer más bella del mundo.

Entré en pánico cuando vi que don Quijote estaba a punto de salir. ¡Yo quería ir con él! Fui hacia mi burro pensando: «*Ahora que don Quijote es un caballero oficial, él puede tener una verdadera aventura en honor a Dulcinea*». Corrí hacia mi burro para seguir a mi vecino, pero don Quijote ya había desaparecido.